



**Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.**

**Carrera:** Tecnicatura Universitaria en Dramaturgia

**Unidad curricular:** Taller dramaturgia III

**Área Temática:** Área de formación en la práctica la escritura (obligatorio).

**Semestre: Impar**

La unidad curricular corresponde al primer semestre de la carrera según trayectoria sugerida por el plan de estudios: **No**

	<b>Cargo</b>	<b>Nombre</b>	<b>Departamento/Sección</b>
<b>Responsable del curso.</b>	Docente contratado por FHCE	Gustavo Kreiman.	TUD
<b>Encargado del curso.</b>	Docente contratada por FHCE.	Gustavo Kreiman.	TUD
<b>Otros participantes del curso.</b>			

**El total de Créditos corresponde a:**

<b>Carga horaria presencial</b>	<b>75 horas</b>
<b>Trabajos domiciliarios</b>	<b>SI</b>
<b>Plataforma EVA</b>	<b>NO</b>
<b>Trabajos de campo</b>	<b>NO</b>
<b>Monografía</b>	<b>NO</b>
<b>Otros (describir)</b>	<b>Ejercicios de escritura y lectura de textos.</b>
<b>TOTAL DE CRÉDITOS</b>	<b>15</b>

<b>Permite exoneración</b>	<b>NO</b>
----------------------------	-----------

**Propuesta metodológica del curso:** (Deje la opción que corresponda)

<b>Teórico – asistencia libre</b>	<b>NO</b>	
<b>Práctico – asistencia obligatoria</b>	<b>NO</b>	
<b>Teórico – práctico</b>	<b>Asistencia obligatoria</b>	<b>SI</b>
	<b>Asistencia obligatoria sólo a clases prácticas</b>	<b>NO</b>

<b>Unidad curricular ofertada como electiva para otros servicios universitarios</b>	<b>SI</b>	<b>4 cupos</b>
---	-----------	----------------

### **Descripción general de la propuesta pedagógica**

El taller de dramaturgia III de la Tecnicatura Universitaria en Dramaturgia se propone reflexionar, abordar teóricamente y entrenarse a través de diferentes prácticas y ejercicios, en torno a las nociones de autoría, reciclaje, intertextualidad, subversión, adaptación y versión. La propuesta pedagógica supone el diálogo con otras voces autorales y otros lenguajes textuales (no teatrales) como experimentación que alimenta la singularidad poética y propicia otros procedimientos posibles para desarrollar la técnica de la escritura.

Desde el estudio y la discusión de distintos materiales bibliográficos que abordan estos temas, se realizarán diversos ejercicios y se propondrán distintos procedimientos técnicos posibles para que cada estudiante desarrolle una práctica de escritura propia a partir del diálogo con textos fuente de otros autores. A mediados del segundo mes del taller, cada estudiante elegirá una obra, cuento, novela o material periodístico o de archivo con el cual trabajar y aplicar los ejercicios y procedimientos que el taller propone. Durante los últimos

dos meses y medio de cursado, el taller dividirá su carga horaria entre instancias para seguir desarrollando contenidos teóricos y ejercicios prácticos, y momentos de clínica de análisis y devoluciones de los avances en proceso de las adaptaciones o versiones que irá realizando cada estudiante, los cuales serán leídos y comentados tanto por el docente como por los demás compañeros, entendiendo y propiciando la lectura del trabajo de los otros miembros de la grupalidad como ejercicio que alimenta la práctica de escritura personal.

### **Forma de evaluación:**

Se trata de una asignatura de aprobación por curso. La nota mínima de aprobación es 3.

Para aprobar el curso se necesita contar con el 75% de asistencia.

Instancias de evaluación:

- un trabajo final: texto dramático de versión o adaptación (40%) - análisis sobre el proyecto presentado (15%)
- ejercicios de clase: ejercicios previos (10%) y entrega de avances de proceso (10%)
- participación durante el curso: participación durante las clases (10%) – lectura y devolución a los materiales de los compañeros (15%)

El trabajo final implica la creación de un texto dramático (entre 10 y 30 carillas) de versión o adaptación y de un análisis sobre el proyecto presentado (entre 3 y 10 carillas). Para la producción del texto dramático cada estudiante deberá trabajar a partir de alguno de los textos sugeridos en el curso y que figuran en la bibliografía complementaria. El análisis debe exponer las decisiones tomadas para crear el texto dramático, y cómo se vincula la obra nueva con la original.

Los últimos dos meses y medio de taller complementará el desarrollo teórico-práctico de contenidos con instancias de clínica de lectura, devoluciones y comentarios a partir de los materiales en proceso sobre los que los estudiantes estén trabajando. El taller propicia la lectura de los materiales ajenos y las

devoluciones y comentarios a los compañeros como parte de la práctica y el ejercicio de la escritura, por lo que tanto los ejercicios en clase y las entregas de avances de proceso de cada estudiante, como la lectura y las devoluciones críticas de los materiales ajenos serán tenidos en cuenta para la evaluación, cualitativamente en términos generales y cuantitativamente de la manera en que se detalla arriba.

Se recomienda utilizar Times New Roman 12, interlineado 1 ½ para la presentación del texto. Sin embargo, dado que se trata de un texto creativo, estas normas pueden ser modificadas en caso de que se considere pertinente.

### **Objetivos:**

- Reflexionar crítica y sensiblemente acerca de las nociones de autoría, contemporaneidad, reciclaje, intertextualidad y subversión, como distintas dimensiones éticas, estéticas y técnicas que constituyen la práctica de la escritura, y desde las cuales se desprenden distintos procedimientos autorales posibles.

- Identificar las diferencias de materialidades y procedimientos de construcción de sentido en los distintos lenguajes: el cuerpo y el relato en el teatro; la imagen y el montaje en el cine; el punto de vista, el enfoque y las diferentes características del discurso en documentos periodísticos y otros archivos

-Reconocer los diferentes procedimientos técnicos para realizar versiones y adaptaciones (del teatro al teatro, del teatro al cine, de la novela y cuento al teatro, del documento al teatro, etc.) y ejercitarse en los mismos.

-Integrar herramientas de análisis para identificar las diferentes estructuras narrativas y poder aplicarlas en la práctica propia.

-Desarrollar una mirada crítica sobre los textos a reescribir para incentivar la poética personal.

- Leer y comentar crítica y sensiblemente los materiales de otros compañeros como parte del ejercicio de la práctica de escritura personal.

-Realizar una adaptación o versión dramatúrgica propia a partir de los materiales abordados en el curso.

## **Contenidos**

### **1. Autoría, reciclaje e intertextualidad**

1. Qué es un autor, repaso histórico y reflexión crítica sobre la noción de autoría
2. Qué es lo contemporáneo, cómo dialogar con la tradición e imaginar futuros posibles desde el teatro como arte del presente
3. Reciclaje: reflexión crítica en torno a la idea de originalidad y diálogo con otras textualidades como práctica autoral sustentable
4. Subversión: La reescritura como alteración del orden de un texto fuente

### **2. La adaptación como técnica**

2.1. Literatura, guión cinematográfico, documentos periodísticos y otros archivos: reconocimiento de diferencias en la materia textual y el vínculo con el lector con el que operan los diversos lenguajes

2.2. Del teatro al teatro. Procedimientos posibles de adaptación y versión de obras teatrales.

2.2 De la narrativa al teatro. Procedimientos posibles de adaptación de cuentos y novelas al lenguaje teatral.

1.2 Del documento al teatro. Procedimientos posibles de adaptación de artículos periodísticos y otros archivos a la escena. .

1.3 De la obra teatral al guión cinematográfico. Procedimientos posibles de adaptación de la dramaturgia al lenguaje audiovisual.

### **3. La reescritura como (sub)versión – Procedimientos éticos, estéticos y técnicos para dialogar con otros textos**

3.1. Tiempo, enfoque y punto de vista: qué subvertimos cuando versionamos

3.2 Conservar el argumento y transformar el lenguaje.

3.3 Reinventar o actualizar desde la contemporaneidad el tema del texto fuente.

3.3 El texto fuente como punto de partida hacia una versión libre.

3.4 La singularidad poética como punto de encuentro con un texto ajeno: sumar capas de lectura a un texto fuente conservando su estructura original

3.5 Escribir como leer lo que aún no se escribió: la lectura crítica y sensible como parte de la práctica de escritura

### **Textos fuente a elegir a partir de los cuales se realizará la adaptación o versión dramatúrgica**

Cada estudiante debe optar por uno de estos materiales sugeridos. Hay tiempo hasta mediados de abril para la decisión del material con el que se va a trabajar. A partir de entonces, la investigación y los ejercicios prácticos que se propondrán en el taller, serán sobre el autor y el material que cada estudiante haya escogido.

- **Obras teatrales**

- “Lisístrata”, Aristófanes (Grecia)
- “Romeo y Julieta”, William Shakespeare (Inglaterra)
- “Sobre el daño que hace el tabaco” -Monólogo-, Anton Chéjov (Rusia)
- “Los días felices” -Cuasi monólogo-, Samuel Beckett (Irlanda)
- “La música”, Marguerite Durás (Francia)

- **Cuentos**

- “Pierre Menard, autor del Quijote”, Jorge Luis Borges (Argentina)
- “Pelea de gallos”, María Fernanda Ampuero (Ecuador)

- “Sensini”, Roberto Bolaño (Chile)
- “Nada de todo esto”, Samantha Schweblin (Argentina)
- **Novelas**
  - “El sueño de los héroes”, Adolfo Bioy Casares (Argentina)
  - “Todo lo que no te pude decir”, Cristina Peri Rossi (Uruguay)
  - “Las Malas”, Camila Sosa Villada (Argentina)
  - “Testo yonqui”, Paul B. Preciado (España)
- **Documentos periodísticos o archivos**
  - A elección del estudiante en función de la resonancia personal del hecho o tema a abordar (deben ser facilitados al docente durante abril para que pueda revisarlos de cara a la evaluación del trabajo final)

## Bibliografía

- Qué es un autor (2010), Michel Foucault, Ediciones El Cuenco de Plata. Córdoba, Argentina.
- Qué es lo contemporáneo (2008), Giorgio Agamben.  
<https://19bienal.fundacionpaiz.org.gt/wp-content/uploads/2014/02/agamb-en-que-es-lo-contemporaneo.pdf>
- La intertextualidad moderna y posmoderna – Pavao Pavlicic (Croacia) – Texto publicado originalmente en la edición especial de la revista *Criterios* con motivo del Sexto Encuentro Internacional M. Bajtin en julio de 1993 – Publicado en “Versión 18” – UAM-X- Ciudad de México, 2006.
- Subversión, definición técnica (2021) - Alfredo Marín García -  
<https://economipedia.com/definiciones/subversion.html>
- Fragmentos de un discurso teatral (2013) – José Sanchís Sinisterra – Ed. Paso de Gato, Madrid, España.
- Durán Negrete, Y. (2015); *Teatro, documento y argumento: Transiciones y discursos entre el objeto-documento y la obra teatral El juicio de*

Vicente Leñero; Tesis que para obtener la Maestría en Estudios del Discurso; Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo Facultad de Letras. [http://bibliotecavirtual.dgb.umich.mx:8083/xmlui/handle/DGB\\_UMICH/140](http://bibliotecavirtual.dgb.umich.mx:8083/xmlui/handle/DGB_UMICH/140)

- Gómez García, I. (2019). Del teatro al cine: sobre el concepto de adaptación y sus transformaciones. ISBN [ebook] 978-88-6969-330-4. Universitat Ramon Llull, Barcelona, Espanya. <https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/books/978-88-6969-331-1/978-88-6969-331-1-ch-02.pdf>
- Gómez Ruiz, M. S. (2018). Pautas sobre la adaptación de dramaturgos españoles del siglo XXI. *REVISTA D'ESTUDIS COMPARATIUS*. N 17. Pag. 68-83. Universidad Complutense de Madrid. <https://raco.cat/index.php/Forma/article/view/344116>.
- M. Lax F. (12/2014). La adaptación y la versión en el trabajo dramático. *Anagnórisis*. Revista de investigación teatral, nº. 10. Págs. 140-164. [https://www.anagnorisis.es/pdfs/n10/FulgencioLax\(140-164\)n10.pdf](https://www.anagnorisis.es/pdfs/n10/FulgencioLax(140-164)n10.pdf)
- Navarrete-Galiano, R. (2016). Influencias sintácticas del teatro en el cine. Dos nuevas relecturas. *OPCIÓN*, No. Especial. Págs: 349 - 359. Universidad del Zulia Maracaibo, Venezuela. <https://www.redalyc.org/pdf/310/31048481020.pdf>

### **Días y horarios del curso**

Miércoles y viernes de 9:30 a 12 hs.  
Espacio: Facultad de Humanidades.

**Año 2024**